

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

# SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH  
BALTIMORE, MARYLAND

«*Sunday Bulletin*»



SUNDAY, MARCH 24, 2024  
**Sunday of Orthodoxy**  
**Greek Independence Day**

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

# ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

**ΚΥΡΙΑΚΗ 24 ΜΑΡΤΙΟΥ 2024**

Κυριακή της Τυρινής.

## ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία. Σήμερα τιμούμε την Εθνική Επέτειο της 25<sup>ης</sup> Μαρτίου 1821 και υποδεχόμαστε με κάθε τιμή την Πρόσβη της Ελλάδας Αικατερίνη Νασίκα, τον Πρόξενο της Κύπρου Κωνσταντίνο Κωνσταντίνου, εκπροσώπους των αμυντικών αποστολών Ελλάδας και Κύπρου: Ταξίαρχο Παναγιώτη Βλαχόπουλο, Συνταγματάρχη Ανδρέα Ανδρέου, Αντισυνταγματάρχη Ευάγγελο Ζαχάση, τον επικεφαλής του Ελληνοαμερικανικού Ινστιτούτου Νίκο Λαρυγγάκη και την διδάσκουσα στο Πανεπιστήμιο Georgetown Ισμήνη Λαμπ. Το μεσημέρι τελείται η Ελληνική Παρέλαση.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Κυριακή 24 Μαρτίου: Εσπερινός στον Καθεδρικό Ναό του Ευαγγελισμού: 7 μ.μ.

Δευτέρα 25 Μαρτίου: Ευαγγελισμός της Θεοτόκου: Όρθρος 8:30π.μ.  
Θεία Λειτουργία 9:30 π.μ. (στον Άγιο Νικόλαο)  
Μέγα Απόδειπνο, 6:30 μ.μ.

Παρασκευή 29 Μαρτίου: Β' Χαιρετισμοί, 6:30 μ.μ.

Κυριακή 31 Μαρτίου: Γρηγορίου Παλαμά  
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

## WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

## LITURGICAL PROGRAM

- Sunday, March 24:** Great Vesper Service: At the Annunciation Cathedral: 7:00 pm
- Monday, March 25:** **Annunciation of the Theotokos:** Orthros 8:30 am Divine Liturgy 9:30 am: This service for the Annunciation, Feast Day will be held at St. Nicholas Great Compline Service: 6:30 pm
- Friday, March 29:** **Second Salutations to the Theotokos:** 6:30 pm
- Sunday, March 31:** **St. Gregory Palamas:** Orthros 8:30 am Divine Liturgy 9:45 am

## CALENDAR OF EVENTS

**SATURDAY, APRIL 6** Philoptochos Lenten Retreat  
**6-9 JUNE** St. Nicholas Greek Folk Festival

**St. Demetrios Lenten Retreat** on Saturday, April 13th, 8:30 am-3:30pm. Cost \$35,00 Before April 1st, after then \$40,00. Includes breakfast and lunch. Speaker: Rev. Dr. Nicholas Louh from Jacksonville, FL. Contact Sophia Vasilios: 410-350-6195

## SCHOLARSHIPS

“The **AHEPA 364 Lord Baltimore Chapter scholarship** application action for 2024 is now available at [www.ahepa364.org](http://www.ahepa364.org). Application is due April 15, 2024! If you have questions feel free to text Col. John E. Gavrilis, Scholarship Chairman, 443-474-4001”

**Koutsonouris Scholarship:** Any student whose family is a member in Good Standing with the Saint Nicholas Greek Orthodox Church is eligible to apply for this scholarship award. The application forms are available in the Church office. Completed Applications should be Postmarked no later than Saturday June 1st, 2024.

## Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς  
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,  
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

## Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν  
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν  
φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου  
σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτῆρ,  
δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ  
τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν  
ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ  
ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ  
βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου,  
μόνε Φιλάνθρωπε.

## Τῆς Ἑορτῆς.

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου,  
προσκυνοῦμεν ἀγαθέ, αἰτούμενοι  
συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν,  
Χριστέ ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ  
ἠυδόκησας σαρκί, ἀνελεῖν ἐν τῷ  
Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὖς ἔπλασας, ἐκ  
τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν  
εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαράς  
ἐπλήρωσας τὰ πάντα ὁ Σωτῆρ ἡμῶν,  
παραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι τὸν  
κόσμον.

## Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of  
God, risen from the dead. We sing to  
You, Alleluia.

## Resurrectional Apolytikion.

The stone having been sealed by the  
Pharisees and chief priests, \* and Your  
all-immaculate body being guarded by  
soldiers, \* You rose on the third day, O  
Lord and Savior, granting life unto the  
world. \* Then the powers of the  
heavens cried out to You, O Giver of  
Life, and shouted, \* “Glory to Your  
resurrection, O Christ! \* Glory to Your  
eternal rule! \* Glory to Your plan for  
saving us, only benevolent God!”

## For the Feast.

We venerate Your immaculate icon, O  
good Lord, and entreat You to forgive  
our offenses, O Christ our God. By  
Your own choice you were pleased to  
ascend the Cross in the flesh, to deliver  
us, whom You created, from our  
slavery to the foe. Therefore we cry to  
You with gratitude: You have filled all  
things with joy, O our Savior, by  
coming to save the world.

### Κοντάκιον.

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,

Ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν

εὐχαριστήρια,

Ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε.

Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος

ἀπροσμάχητον,

Ἐκ παντοίων με κινδύνων

ἐλευθέρωσον,

Ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη

ἀνύμφευτε.

### Kontakion.

O Champion General, I your City now  
inscribe to you

Triumphant anthems as the tokens of  
my gratitude,

Being rescued from the terrors, O  
Theotokos.

Inasmuch as you have power  
unassailable,

From all kinds of perils free me, so that  
unto you

I may cry aloud: Rejoice, O unwedded  
Bride.

### Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς  
θυγατρὸς Φαραῶ, μάλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ  
Θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἀμαρτίας ἀπόλαυσιν, μείζονα πλοῦτον  
ἠγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὄνειδισμόν τοῦ Χριστοῦ.  
ἀπέβλεπε γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν. Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείψει γὰρ  
με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεῶν, Βαράκ τε καὶ Σαμψῶν καὶ  
Ἰεφθάε, Δαυῖδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν, οἱ διὰ πίστεως  
κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον  
ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός,  
ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας,  
ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἐκλιναν ἀλλοτριῶν.  
ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν. ἄλλοι δὲ  
ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα  
κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν· ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων

πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς· ἐλιθάσθησαν,  
ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον, περιήλθον  
ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,  
κακουχούμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι  
καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὄπαῖς τῆς γῆς. Καὶ οὗτοι πάντες  
μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ  
Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν  
τελειωθῶσι.

### The Epistle

Brethren, by faith Moses, when he was grown up, refused to be called the  
son of Pharaoh's daughter, choosing rather to share ill-treatment with the  
people of God than to enjoy the fleeting pleasures of sin. He considered  
abuse suffered for the Christ greater wealth than the treasures of Egypt,  
for he looked to the reward. And what more shall I say? For time would  
fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel  
and the prophets — who through faith conquered kingdoms, enforced  
justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging  
fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness,  
became mighty in war, put foreign enemies to flight. Women received  
their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release,  
that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and  
scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they  
were sawn in two, they were tempted, they were killed with the sword;  
they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated  
— of whom the world was not worthy — wandering over deserts and  
mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well  
attested by their faith, did not receive what was promised, since God had

foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

### Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠθέλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐξελεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν· καὶ εὕρισκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου. εὕρισκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ· ὃν ἔγραψε Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὗρήκαμεν, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναὴλ· ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; λέγει αὐτῷ Φίλιππος· ἔρχου καὶ ἴδε. εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ· ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστι. λέγει αὐτῷ Ναθαναὴλ· πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκὴν εἶδόν σε. ἀπεκρίθη Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ· ῥαββί, σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὅτι εἶπόν σοι, εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; μείζω τούτων ὄψει. καὶ λέγει αὐτῷ· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγῆτα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

### The Gospel

At that time, Jesus decided to go to Galilee. And he found Philip and said to him, "Follow me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and he said to him, "We have found him of whom Moses in the law and also the prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming to him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed,

in whom is no guile!" Nathanael said to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered him, "Rabbi, you are the son of God! You are the King of Israel!" Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these." And he said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man."

### SUNDAY OF ORTHODOXY

For more than one hundred years the Church of Christ was troubled by the persecution of the Iconoclasts of evil belief, beginning in the reign of Leo the Isaurian (717-741) and ending in the reign of Theophilus (829-842). After Theophilus's death, his widow the Empress Theodora (celebrated Feb. 11), together with the Patriarch Methodius (June 14), established Orthodoxy anew. This ever-memorable Queen venerated the icon of the Mother of God in the presence of the Patriarch Methodius and the other confessors and righteous men, and openly cried out these holy words: "If anyone does not offer relative worship to the holy icons, not adoring them as though they were gods, but venerating them out of love as images of the archetype, let him be anathema." Then with common prayer and fasting during the whole first week of the Forty-day Fast, she asked God's forgiveness for her husband. After this, on the first Sunday of the Fast, she and her son, Michael the Emperor, made a procession with all the clergy and people and restored the holy icons, and again adorned the Church of Christ with them. This is the holy deed that all we the Orthodox commemorate today, and we call this radiant and venerable day the Sunday of Orthodoxy, that is, the triumph of true doctrine over heresy.